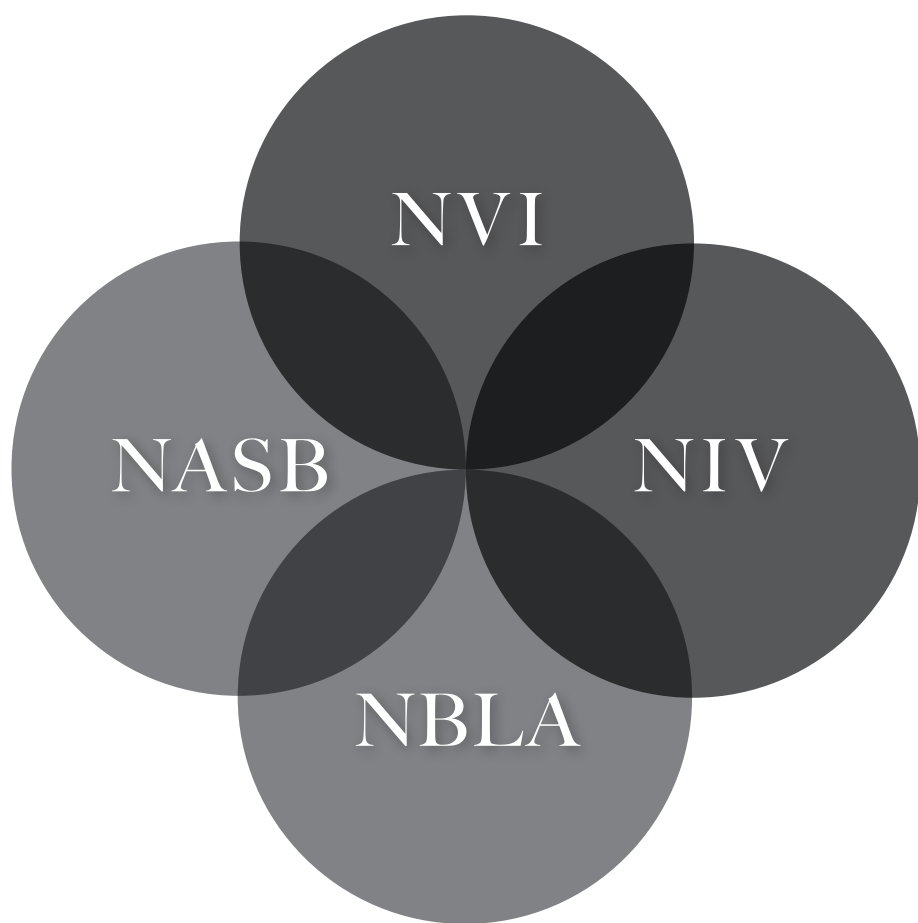


BIBLIA PARALELA
BILINGÜE



BILINGUAL
PARALLEL BIBLE

NVI

ANTIGUO TESTAMENTO

NIV

THE OLD TESTAMENT

NBLA

ANTIGUO TESTAMENTO

NASB

THE OLD TESTAMENT

La creación

1 En el principio Dios creó los cielos y la tierra. ² La tierra no tenía forma y estaba vacía, las tinieblas cubrían el abismo y el Espíritu de Dios se movía sobre la superficie de las aguas. // ³ Y dijo Dios: «¡Que haya luz!». Y la luz llegó a existir. ⁴ Dios consideró que la luz era buena y la separó de las tinieblas. ⁵ A la luz la llamó «día» y a las tinieblas, «noche». Vino la noche y llegó la mañana: ese fue el primer día. // ⁶ Y dijo Dios: «¡Que haya una expansión en medio de las aguas y que las separe!». ⁷ Y así sucedió. Dios hizo la expansión que separó las aguas que están debajo de las aguas que están arriba. ⁸ A esta expansión Dios la llamó «cielo». Vino la noche y llegó la mañana: ese fue el segundo día. // ⁹ Y dijo Dios: «¡Que las aguas debajo del cielo se reúnan en un solo lugar y que aparezca lo seco!». Y así sucedió. ¹⁰ A lo seco Dios lo llamó «tierra» y al conjunto de aguas lo llamó «mares». Y Dios consideró que esto era bueno. // ¹¹ Luego dijo Dios: «¡Que haya vegetación sobre la tierra; que esta produzca hierbas que den semilla y árboles que den fruto con semilla, todos según su especie!». Y así sucedió. ¹² Comenzó a brotar la vegetación: hierbas que dan semilla y árboles que dan fruto con semilla, todos según su especie. Y Dios consideró que esto era bueno. ¹³ Vino la noche y llegó la mañana: ese fue el tercer día. // ¹⁴ Y dijo Dios: «¡Que haya luces en la expansión del cielo que separen el día de la noche; que sirvan como señales de las estaciones, de los días y de los años, ¹⁵ y que brillen en la expansión del cielo para iluminar la tierra!». Y sucedió así. ¹⁶ Dios hizo los dos grandes astros: el astro mayor para gobernar el día y el menor para gobernar la noche. También hizo las estrellas. ¹⁷ Dios colocó en la expansión del cielo los astros para alumbrar la tierra. ¹⁸ Los hizo

para gobernar el día y la noche y para separar la luz de las tinieblas. Y Dios consideró que esto era bueno. ¹⁹ Vino la noche y llegó la mañana: ese fue el cuarto día. // ²⁰ Y dijo Dios: «¡Que las aguas se llenen de seres vivientes y que vuelen las aves sobre la tierra a lo largo de la expansión del cielo!». ²¹ Y creó Dios los grandes animales marinos, todos los seres vivientes que se mueven y llenan las aguas; también creó todas las aves, según su especie. Y Dios consideró que esto era bueno ²² y los bendijo con estas palabras: «¡Sean fructíferos y multiplíquense; llenen las aguas de los mares! ¡Que las aves se multipliquen sobre la tierra!». ²³ Vino la noche y llegó la mañana: ese fue el quinto día. // ²⁴ Y dijo Dios: «¡Que produzca la tierra seres vivientes: animales domésticos, animales salvajes y reptiles, según su especie!». Y sucedió así. ²⁵ Dios hizo los animales domésticos, los animales salvajes y todos los animales que se arrastran por el suelo, según su especie. Y Dios consideró que esto era bueno. // ²⁶ Luego dijo Dios: «Hagamos al *ser humano a nuestra imagen y semejanza. Que tenga dominio sobre los peces del mar y sobre las aves del cielo; sobre los animales domésticos, sobre los animales salvajes y sobre todos los animales que se arrastran por el suelo». // ²⁷ Y Dios creó al ser humano a su imagen; / lo creó a imagen de Dios; / *hombre y mujer los creó. // ²⁸ Y Dios los bendijo con estas palabras: «¡Sean fructíferos y multiplíquense; llenen la tierra y sométanla; dominen a los peces del mar y a las aves del cielo, y a todos los animales que se arrastran por el suelo!». // ²⁹ También dijo: «Yo les doy de la tierra todas las plantas que producen semilla y todos los árboles que dan fruto con semilla; todo esto les servirá de alimento. ³⁰ Y doy la hierba verde como alimento a todas las fieras de la tierra, a todas las aves del cielo

The Beginning

1 In the beginning God created the heavens and the earth. ² Now the earth was formless and empty, darkness was over the surface of the deep, and the Spirit of God was hovering over the waters. // ³ And God said, "Let there be light," and there was light. ⁴ God saw that the light was good, and he separated the light from the darkness. ⁵ God called the light "day," and the darkness he called "night." And there was evening, and there was morning — the first day. // ⁶ And God said, "Let there be a vault between the waters to separate water from water." So God made the vault and separated the water under the vault from the water above it. And it was so. ⁸ God called the vault "sky." And there was evening, and there was morning — the second day. // ⁹ And God said, "Let the water under the sky be gathered to one place, and let dry ground appear." And it was so. ¹⁰ God called the dry ground "land," and the gathered waters he called "seas." And God saw that it was good. // ¹¹ Then God said, "Let the land produce vegetation: seed-bearing plants and trees on the land that bear fruit with seed in it, according to their various kinds." And it was so. ¹² The land produced vegetation: plants bearing seed according to their kinds and trees bearing fruit with seed in it according to their kinds. And God saw that it was good. ¹³ And there was evening, and there was morning — the third day. // ¹⁴ And God said, "Let there be lights in the vault of the sky to separate the day from the night, and let them serve as signs to mark sacred times, and days and years, ¹⁵ and let them be lights in the vault of the sky to give light on the earth." And it was so. ¹⁶ God made two great lights — the greater light to govern the day and the lesser light to govern the night. He also made the stars. ¹⁷ God set them in the vault of the sky to give light on

the earth, ¹⁸ to govern the day and the night, and to separate light from darkness. And God saw that it was good. ¹⁹ And there was evening, and there was morning — the fourth day. // ²⁰ And God said, "Let the water teem with living creatures, and let birds fly above the earth across the vault of the sky." ²¹ So God created the great creatures of the sea and every living thing with which the water teems and that moves about in it, according to their kinds, and every winged bird according to its kind. And God saw that it was good. ²² God blessed them and said, "Be fruitful and increase in number and fill the water in the seas, and let the birds increase on the earth." ²³ And there was evening, and there was morning — the fifth day. // ²⁴ And God said, "Let the land produce living creatures according to their kinds: the livestock, the creatures that move along the ground, and the wild animals, each according to its kind." And it was so. ²⁵ God made the wild animals according to their kinds, the livestock according to their kinds, and all the creatures that move along the ground according to their kinds. And God saw that it was good. // ²⁶ Then God said, "Let us make mankind in our image, in our likeness, so that they may rule over the fish in the sea and the birds in the sky, over the livestock and all the wild animals, and over all the creatures that move along the ground." // ²⁷ So God created mankind in his own image, / in the image of God he created them; / male and female he created them. // ²⁸ God blessed them and said to them, "Be fruitful and increase in number; fill the earth and subdue it. Rule over the fish in the sea and the birds in the sky and over every living creature that moves on the ground." // ²⁹ Then God said, "I give you every seed-bearing plant on the face of the whole earth and every tree that has fruit with seed in it. They will be yours for food. ³⁰ And to

La creación

1 En el principio Dios creó los cielos y la tierra. ² La tierra estaba sin orden y vacía, y las tinieblas cubrían la superficie del abismo, y el Espíritu de Dios se movía sobre la superficie de las aguas. ³ Entonces dijo Dios: «Sea la luz». Y hubo luz. ⁴ Dios vio que la luz era buena; y Dios separó la luz de las tinieblas. ⁵ Y Dios llamó a la luz día y a las tinieblas llamó noche. Y fue la tarde y fue la mañana: un día. / ⁶ Entonces dijo Dios: «Haya expansión en medio de las aguas, y separe las aguas de las aguas». ⁷ Dios hizo la expansión, y separó las aguas que *estaban* debajo de la expansión de las aguas que *estaban* sobre la expansión. Y así fue. ⁸ Y Dios llamó a la expansión cielos. Y fue la tarde y fue la mañana: el segundo día. / ⁹ Entonces dijo Dios: «Júntense en un lugar las aguas que *están* debajo de los cielos, y que aparezca lo seco». Y así fue. ¹⁰ Dios llamó a lo seco «tierra», y al conjunto de las aguas llamó «mares». Y Dios vio que era bueno. ¹¹ Entonces dijo Dios: «Produzca la tierra vegetación: hierbas que den semilla, y árboles frutales que den su fruto con su semilla sobre la tierra según su especie». Y así fue. ¹² Y produjo la tierra vegetación: hierbas que dan semilla según su especie, y árboles que dan su fruto con semilla, según su especie. Y Dios vio que era bueno. ¹³ Y fue la tarde y fue la mañana: el tercer día. / ¹⁴ Entonces dijo Dios: «Haya lumbreras en la expansión de los cielos para separar el día de la noche, y sean para señales y para estaciones y para días y para años; ¹⁵ y sean por luminarias en la expansión de los cielos para alumbrar sobre la tierra». Y así fue. ¹⁶ Dios hizo las dos grandes lumbreras, la lumbrera mayor para dominio del día y la lumbrera menor para dominio de la noche. *Hizo* también las estrellas. ¹⁷ Dios las puso en la expansión de los cielos para alumbrar sobre la tierra, ¹⁸ y para dominar el día y la noche, y para separar la luz de las tinieblas. Y Dios

vio que era bueno. ¹⁹ Y fue la tarde y fue la mañana: el cuarto día. / ²⁰ Entonces dijo Dios: «Léñense las aguas de multitudes de seres vivientes, y vuelen las aves sobre la tierra en la abierta expansión de los cielos». ²¹ Y Dios creó los grandes monstruos marinos y todo ser viviente que se mueve, de los cuales, según su especie, están llenas las aguas, y toda ave según su especie. Y Dios vio que era bueno. ²² Dios los bendijo, diciendo: «Sean fecundos y multiplíquense, y llenen las aguas en los mares, y multiplíquense las aves en la tierra». ²³ Y fue la tarde y fue la mañana: el quinto día. / ²⁴ Entonces dijo Dios: «Produzca la tierra seres vivientes según su especie: ganados, reptiles y animales de la tierra según su especie». Y así fue. ²⁵ Dios hizo las bestias de la tierra según su especie, y el ganado según su especie, y todo lo que se arrastra sobre la tierra según su especie. Y Dios vio que era bueno.

Creación del hombre y de la mujer

²⁶ Y dijo Dios: «Hagamos al hombre a Nuestra imagen, conforme a Nuestra semejanza; y ejerza dominio sobre los peces del mar, sobre las aves del cielo, sobre los ganados, sobre toda la tierra, y sobre todo reptil que se arrastra sobre la tierra». ²⁷ Dios creó al hombre a imagen Suya, a imagen de Dios lo creó; varón y hembra lo creó. ²⁸ Dios los bendijo y les dijo: «Sean fecundos y multiplíquense. Llenen la tierra y sométanla. Ejercen dominio sobre los peces del mar, sobre las aves del cielo y sobre todo ser viviente que se mueve sobre la tierra». / ²⁹ También les dijo Dios: «Miren, Yo les he dado a ustedes toda planta que da semilla que hay en la superficie de toda la tierra, y todo árbol que tiene fruto que da semilla; esto les servirá de alimento. ³⁰ Y a todo animal de la tierra, a toda ave de los cielos y a todo lo que se mueve sobre la tierra, y que tiene vida, *les he dado* toda planta verde

The Creation

1 In the beginning God created the heavens and the earth. ² And the earth was a formless and desolate emptiness, and darkness was over the surface of the deep, and the Spirit of God was hovering over the surface of the waters. ³ Then God said, "Let there be light"; and there was light. ⁴ God saw that the light was good; and God separated the light from the darkness. ⁵ God called the light "day," and the darkness He called "night." And there was evening and there was morning, one day. / ⁶ Then God said, "Let there be an expanse in the midst of the waters, and let it separate the waters from the waters." ⁷ God made the expanse, and separated the waters that were below the expanse from the waters that were above the expanse; and it was so. ⁸ God called the expanse "heaven." And there was evening and there was morning, a second day. / ⁹ Then God said, "Let the waters below the heavens be gathered into one place, and let the dry land appear"; and it was so. ¹⁰ And God called the dry land "earth," and the gathering of the waters He called "seas"; and God saw that it was good. ¹¹ Then God said, "Let the earth sprout vegetation, plants yielding seed, and fruit trees on the earth bearing fruit according to their kind with seed in them"; and it was so. ¹² The earth produced vegetation, plants yielding seed according to their kind, and trees bearing fruit with seed in them, according to their kind; and God saw that it was good. ¹³ And there was evening and there was morning, a third day. / ¹⁴ Then God said, "Let there be lights in the expanse of the heavens to separate the day from the night, and they shall serve as signs and for seasons, and for days and years; ¹⁵ and they shall serve as lights in the expanse of the heavens to give light on the earth"; and it was so. ¹⁶ God made the two great lights, the greater light to govern the day, and the lesser light to govern the night; *He made* the stars also. ¹⁷ God

placed them in the expanse of the heavens to give light on the earth, ¹⁸ and to govern the day and the night, and to separate the light from the darkness; and God saw that it was good. ¹⁹ And there was evening and there was morning, a fourth day. / ²⁰ Then God said, "Let the waters teem with swarms of living creatures, and let birds fly above the earth in the open expanse of the heavens." ²¹ And God created the great sea creatures and every living creature that moves, with which the waters swarmed, according to their kind, and every winged bird according to its kind; and God saw that it was good. ²² God blessed them, saying, "Be fruitful and multiply, and fill the waters in the seas, and let birds multiply on the earth." ²³ And there was evening and there was morning, a fifth day. / ²⁴ Then God said, "Let the earth produce living creatures according to their kind: livestock and crawling things and animals of the earth according to their kind"; and it was so. ²⁵ God made the animals of the earth according to their kind, and the livestock according to their kind, and everything that crawls on the ground according to its kind; and God saw that it was good. / ²⁶ Then God said, "Let Us make mankind in Our image, according to Our likeness; and let them rule over the fish of the sea and over the birds of the sky and over the livestock and over all the earth, and over every crawling thing that crawls on the earth." ²⁷ So God created man in His own image, in the image of God He created him; male and female He created them. ²⁸ God blessed them; and God said to them, "Be fruitful and multiply, and fill the earth, and subdue it; and rule over the fish of the sea and over the birds of the sky and over every living thing that moves on the earth." ²⁹ Then God said, "Behold, I have given you every plant yielding seed that is on the surface of all the earth, and every tree which has fruit yielding seed; it shall be food for you; ³⁰ and to every animal of the earth and to

y a todos los seres vivientes que se arrastran por la tierra». Y así sucedió. / ³¹ Dios miró todo lo que había hecho y consideró que era muy bueno. Vino la noche y llegó la mañana: ese fue el sexto día.

2 Así quedaron terminados los cielos y la tierra y todo lo que hay en ellos. // ² Al llegar el séptimo día, Dios descansó porque había terminado toda la obra que había emprendido. ³ Dios bendijo el séptimo día y lo *santificó porque en ese día descansó de toda su obra creadora.

Adán y Eva

⁴ Esta es la historia de la creación de los cielos y la tierra. Dios el SEÑOR hizo la tierra y los cielos. // ⁵ No había ningún arbusto del campo sobre la tierra ni había brotado la hierba, porque Dios el SEÑOR todavía no había hecho llover sobre la tierra ni existía el *hombre para que la cultivara. ⁶ No obstante, de la tierra salía un manantial que regaba toda la superficie del suelo. ⁷ Y Dios el SEÑOR formó al ser humano del polvo del suelo; entonces soplo en su nariz aliento de vida y el hombre se convirtió en un ser viviente. / ⁸ Dios el SEÑOR plantó un jardín al oriente del Edén y allí puso al hombre que había formado. ⁹ Dios el SEÑOR hizo que creciera toda clase de árboles atractivos a la vista y buenos para comer. En medio del jardín hizo crecer el árbol de la vida y también el árbol del conocimiento del bien y del mal. / ¹⁰ Del Edén nacía un río que regaba el jardín y desde allí se dividía en cuatro ríos menores. ¹¹ El primero se llamaba Písón y recorría toda la región de Javilá, donde había oro. ¹² El oro de esa región era fino; también había allí resina muy buena y piedra de ónice. ¹³ El segundo se llamaba Guijón, que recorría toda la región de Cus. ¹⁴ El tercero se llamaba Tigris,

que corría al este de Asiria. El cuarto era el Éufrates. / ¹⁵ Dios el SEÑOR tomó al hombre y lo puso en el jardín del Edén para que lo cultivara y lo cuidara. ¹⁶ Dios el SEÑOR le ordenó al hombre: «Puedes comer de todos los árboles del jardín, ¹⁷ pero del árbol del conocimiento del bien y del mal no deberás comer. El día que de él comas, sin duda morirás». / ¹⁸ Luego Dios el SEÑOR dijo: «No es bueno que el hombre esté solo. Voy a hacerle una ayuda adecuada». / ¹⁹ Entonces Dios el SEÑOR formó de la tierra toda ave del cielo y todo animal del campo. Se los llevó al hombre para ver qué *nombre les pondría. El hombre puso nombre a todos los seres vivos y con ese nombre se les conoce. ²⁰ Así el hombre fue poniéndoles nombre a todos los animales domésticos, a todas las aves del cielo y a todos los animales del campo. / Sin embargo, no se encontró entre ellos la ayuda adecuada para el hombre. ²¹ Entonces Dios el SEÑOR hizo que el hombre cayera en un sueño profundo y, mientras este dormía, le sacó una costilla y cerró la herida. ²² De la costilla que le había quitado al hombre, Dios el SEÑOR hizo una mujer y se la presentó al hombre, ²³ el cual exclamó: // «Esta sí es hueso de mis huesos / y carne de mi carne. / Se llamará "mujer" / porque del hombre fue sacada». // ²⁴ Por eso dejará el hombre a su padre y a su madre, se unirá a su mujer, y los dos llegarán a ser uno solo. / ²⁵ En ese tiempo el hombre y la mujer estaban desnudos, pero no se avergonzaban.

La caída del ser humano

3 La serpiente era más astuta que todos los animales del campo que Dios el SEÑOR había hecho, así que preguntó a la mujer: / —¿Conque Dios les dijo que no comieran de ningún árbol del jardín? / ² —Podemos comer del fruto de todos los árboles —respondió la

all the beasts of the earth and all the birds in the sky and all the creatures that move along the ground — everything that has the breath of life in it — I give every green plant for food.” And it was so. / ³¹ God saw all that he had made, and it was very good. And there was evening, and there was morning — the sixth day. **2** Thus the heavens and the earth were completed in all their vast array. // ² By the seventh day God had finished the work he had been doing; so on the seventh day he rested from all his work. ³ Then God blessed the seventh day and made it holy, because on it he rested from all the work of creating that he had done.

Adam and Eve

⁴ This is the account of the heavens and the earth when they were created, when the Lord God made the earth and the heavens. // ⁵ Now no shrub had yet appeared on the earth and no plant had yet sprung up, for the Lord God had not sent rain on the earth and there was no one to work the ground, ⁶ but streams came up from the earth and watered the whole surface of the ground. ⁷ Then the Lord God formed a man from the dust of the ground and breathed into his nostrils the breath of life, and the man became a living being. / ⁸ Now the Lord God had planted a garden in the east, in Eden; and there he put the man he had formed. ⁹ The Lord God made all kinds of trees grow out of the ground — trees that were pleasing to the eye and good for food. In the middle of the garden were the tree of life and the tree of the knowledge of good and evil. / ¹⁰ A river watering the garden flowed from Eden; from there it was separated into four headwaters. ¹¹ The name of the first is the Pishon; it winds through the entire land of Havilah, where there is gold. ¹² (The gold of that land is good; aromatic resin and onyx are also there.) ¹³ The name of the

second river is the Gihon; it winds through the entire land of Cush. ¹⁴ The name of the third river is the Tigris; it runs along the east side of Ashur. And the fourth river is the Euphrates. / ¹⁵ The Lord God took the man and put him in the Garden of Eden to work it and take care of it. ¹⁶ And the Lord God commanded the man, “You are free to eat from any tree in the garden; ¹⁷ but you must not eat from the tree of the knowledge of good and evil, for when you eat from it you will certainly die.” / ¹⁸ The Lord God said, “It is not good for the man to be alone. I will make a helper suitable for him.” / ¹⁹ Now the Lord God had formed out of the ground all the wild animals and all the birds in the sky. He brought them to the man to see what he would name them; and whatever the man called each living creature, that was its name. ²⁰ So the man gave names to all the livestock, the birds in the sky and all the wild animals. / But for Adam no suitable helper was found. ²¹ So the Lord God caused the man to fall into a deep sleep; and while he was sleeping, he took one of the man’s ribs and then closed up the place with flesh. ²² Then the Lord God made a woman from the rib he had taken out of the man, and he brought her to the man. / ²³ The man said, // “This is now bone of my bones / and flesh of my flesh; / she shall be called ‘woman,’ / for she was taken out of man.” // ²⁴ That is why a man leaves his father and mother and is united to his wife, and they become one flesh. / ²⁵ Adam and his wife were both naked, and they felt no shame.

The Fall

3 Now the serpent was more crafty than any of the wild animals the Lord God had made. He said to the woman, “Did God really say, ‘You must not eat from any tree in the garden?’” / ² The woman said to the serpent, “We may eat fruit from the trees in the

para alimento». Y así fue. ³¹Dios vio todo lo que había hecho; y era bueno en gran manera. Y fue la tarde y fue la mañana: el sexto día.

2 Así fueron acabados los cielos y la tierra y todas sus huestes. ² En el séptimo día ya Dios había completado la obra que había estado haciendo, y reposó en el día séptimo de toda la obra que había hecho. ³ Dios bendijo el séptimo día y lo santificó, porque en él reposó de toda la obra que Él había creado y hecho.

El huerto del Edén

⁴ Estos son los orígenes de los cielos y de la tierra cuando fueron creados, el día en que el SEÑOR Dios hizo la tierra y los cielos. ⁵ Aún no había ningún arbusto del campo en la tierra, ni había aún brotado ninguna planta del campo, porque el SEÑOR Dios no había enviado lluvia sobre la tierra, ni había hombre para labrar la tierra. ⁶ Pero se levantaba de la tierra un vapor que regaba toda la superficie del suelo. / ⁷ Entonces el SEÑOR Dios formó al hombre del polvo de la tierra, y soplo en su nariz el aliento de vida, y fue el hombre un ser viviente. ⁸ Y el SEÑOR Dios plantó un huerto hacia el oriente, en Edén, y puso allí al hombre que había formado. ⁹ El SEÑOR Dios hizo brotar de la tierra todo árbol agradable a la vista y bueno para comer. Asimismo, en medio del huerto, hizo brotar el árbol de la vida y el árbol del conocimiento del bien y del mal. / ¹⁰ Del Edén salía un río para regar el huerto, y de allí se dividía y se convertía en otros cuatro ríos. ¹¹ El nombre del primero es Pisón. Este es el que rodea toda la tierra de Havila, donde hay oro. ¹² El oro de aquella tierra es bueno; allí hay bedelio y ónice. ¹³ El nombre del segundo río es Gihón. Este es el que rodea la tierra de Cus. ¹⁴ El nombre del tercer río es Tigris. Este es el que corre al oriente de Asiria. Y el cuarto río es el Éufrates. / ¹⁵ El

SEÑOR Dios tomó al hombre y lo puso en el huerto del Edén para que lo cultivara y lo cuidara. ¹⁶ Y el SEÑOR Dios ordenó al hombre: «De todo árbol del huerto podrás comer, ¹⁷ pero del árbol del conocimiento del bien y del mal no comerás, porque el día que de él comas, ciertamente morirás».

Formación de la mujer

¹⁸ Entonces el SEÑOR Dios dijo: «No es bueno que el hombre esté solo; le haré una ayuda adecuada». ¹⁹ Y el SEÑOR Dios formó de la tierra todo animal del campo y toda ave del cielo, y los trajo al hombre para ver cómo los llamaría. Como el hombre llamó a cada ser viviente, ese fue su nombre. ²⁰ El hombre puso nombre a todo ganado y a las aves del cielo y a todo animal del campo, pero para Adán no se encontró una ayuda que fuera adecuada para él. ²¹ Entonces el SEÑOR Dios hizo caer un sueño profundo sobre el hombre, y este se durmió. Y Dios tomó una de sus costillas, y cerró la carne en ese lugar. ²² De la costilla que el SEÑOR Dios había tomado del hombre, formó una mujer y la trajo al hombre. ²³ Y el hombre dijo: // «Esta es ahora hueso de mis huesos, / Y carne de mi carne. / Ella será llamada mujer, / Porque del hombre fue tomada». // ²⁴ Por tanto el hombre dejará a su padre y a su madre y se unirá a su mujer, y serán una sola carne. ²⁵ Ambos estaban desnudos, el hombre y su mujer, pero no se avergonzaban.

Desobediencia y caída del hombre

3 La serpiente era más astuta que cualquiera de los animales del campo que el SEÑOR Dios había hecho. Y dijo a la mujer: «¿Conque Dios les ha dicho: “No comerán de ningún árbol del huerto”?». ² La mujer respondió a la serpiente: «Del fruto de los árboles del huerto podemos

every bird of the sky and to everything that moves on the earth which has life, *I have given* every green plant for food”; and it was so. ³¹ And God saw all that He had made, and behold, it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day.

2 And so the heavens and the earth were completed, and all their heavenly lights. ² By the seventh day God completed His work which He had done, and He rested on the seventh day from all His work which He had done. ³ Then God blessed the seventh day and sanctified it, because on it He rested from all His work which God had created and made.

The Creation of Man and Woman

⁴ This is the account of the heavens and the earth when they were created, in the day that the LORD God made earth and heaven. ⁵ Now no shrub of the field was yet on the earth, and no plant of the field had yet sprouted, for the LORD God had not sent rain upon the earth, and there was no man to cultivate the ground. ⁶ But a mist used to rise from the earth and water the whole surface of the ground. ⁷ Then the LORD God formed the man of dust from the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and the man became a living person. ⁸ The LORD God planted a garden toward the east, in Eden; and there He placed the man whom He had formed. ⁹ Out of the ground the LORD God caused every tree to grow that is pleasing to the sight and good for food; the tree of life was also in the midst of the garden, and the tree of the knowledge of good and evil. / ¹⁰ Now a river flowed out of Eden to water the garden; and from there it divided and became four rivers. ¹¹ The name of the first is Pishon; it flows around the whole land of Havilah, where there is gold. ¹² The gold of that land is good; the bdellium and the onyx stone are there *as well*. ¹³ The name of the second

river is Gihon; it flows around the whole land of Cush. ¹⁴ The name of the third river is Tigris; it flows east of Assyria. And the fourth river is the Euphrates. / ¹⁵ Then the LORD God took the man and put him in the Garden of Eden to cultivate it and tend it. ¹⁶ The LORD God commanded the man, saying, “From any tree of the garden you may freely eat; ¹⁷ but from the tree of the knowledge of good and evil you shall not eat, for on the day that you eat from it you will certainly die.” / ¹⁸ Then the LORD God said, “It is not good for the man to be alone; I will make him a helper suitable for him.” ¹⁹ And out of the ground the LORD God formed every animal of the field and every bird of the sky, and brought *them* to the man to see what he would call them; and whatever the man called a living creature, that was its name. ²⁰ The man gave names to all the livestock, and to the birds of the sky, and to every animal of the field, but for Adam there was not found a helper suitable for him. ²¹ So the LORD God caused a deep sleep to fall upon the man, and he slept; then He took one of his ribs and closed up the flesh at that place. ²² And the LORD God fashioned into a woman the rib which He had taken from the man, and brought her to the man. ²³ Then the man said, / “At last this is bone of my bones, / And flesh of my flesh; / She shall be called ‘woman,’ / Because she was taken out of man.” // ²⁴ For this reason a man shall leave his father and his mother, and be joined to his wife; and they shall become one flesh. ²⁵ And the man and his wife were both naked, but they were not ashamed.

The Fall of Mankind

3 Now the serpent was more cunning than any animal of the field which the LORD God had made. And he said to the woman, “Has God really said, ‘You shall not eat from any tree of the garden?’” ² The woman said to the serpent, “From the fruit of the trees of the garden

mujer—. ³ Pero en cuanto al fruto del árbol que está en medio del jardín, Dios nos ha dicho: “No coman de ese árbol ni lo toquen; de lo contrario, morirán”. / ⁴ Pero la serpiente dijo a la mujer: / —¡No es cierto, no van a morir! ⁵ Dios sabe muy bien que cuando coman de ese árbol se les abrirán los ojos y llegarán a ser como Dios, conocedores del bien y del mal. / ⁶ La mujer vio que el fruto del árbol era bueno para comer, y que era atractivo a la vista y era deseable para adquirir sabiduría; así que tomó de su fruto y comió. Luego dio a su esposo, que estaba con ella, y él también comió. ⁷ En ese momento los ojos de ambos fueron abiertos y tomaron conciencia de su desnudez. Por eso, para cubrirse entretejieron hojas de higuera. / ⁸ Cuando el día comenzó a refrescar, el *hombre y la mujer oyeron que Dios el SEÑOR andaba recorriendo el jardín; entonces corrieron a esconderse entre los árboles para que Dios no los viera. ⁹ Pero Dios el SEÑOR llamó al hombre y dijo: / —¿Dónde estás? / ¹⁰ El hombre contestó: / —Escuché que andabas por el jardín y tuve miedo porque estoy desnudo. Por eso me escondí. / ¹¹ —¿Y quién te ha dicho que estás desnudo? —preguntó Dios—. ¿Acaso has comido del fruto del árbol que yo te prohibí comer? / ¹² Él respondió: / —La mujer que me diste por compañera me dio de ese fruto y yo lo comí. / ¹³ Entonces Dios el SEÑOR preguntó a la mujer: / —¿Qué es lo que has hecho? / —La serpiente me engañó, y comí —contestó ella. / ¹⁴ Dios el SEÑOR dijo entonces a la serpiente: // «Por causa de lo que has hecho, / ¡maldita serás entre todos los animales, / tanto domésticos como salvajes! / Te arrastrarás sobre tu vientre / y comerás polvo todos los días de tu vida. / ¹⁵ Pondré enemistad entre tú y la mujer, / y entre tu simiente y la de ella; / su simiente te aplastará la cabeza, / pero tú le herirás el talón». //

garden, ³ but God did say, “You must not eat fruit from the tree that is in the middle of the garden, and you must not touch it, or you will die.” / ⁴ “You will not certainly die,” the serpent said to the woman. ⁵ “For God knows that when you eat from it your eyes will be opened, and you will be like God, knowing good and evil.” / ⁶ When the woman saw that the fruit of the tree was good for food and pleasing to the eye, and also desirable for gaining wisdom, she took some and ate it. She also gave some to her husband, who was with her, and he ate it. ⁷ Then the eyes of both of them were opened, and they realized they were naked; so they sewed fig leaves together and made coverings for themselves. / ⁸ Then the man and his wife heard the sound of the Lord God as he was walking in the garden in the cool of the day, and they hid from the Lord God among the trees of the garden. ⁹ But the Lord God called to the man, “Where are you?” / ¹⁰ He answered, “I heard you in the garden, and I was afraid because I was naked; so I hid.” / ¹¹ And he said, “Who told you that you were naked? Have you eaten from the tree that I commanded you not to eat from?” / ¹² The man said, “The woman you put here with me — she gave me some fruit from the tree, and I ate it.” / ¹³ Then the Lord God said to the woman, “What is this you have done?” / The woman said, “The serpent deceived me, and I ate.” / ¹⁴ So the Lord God said to the serpent, “Because you have done this, // “Cursed are you above all livestock / and all wild animals! / You will crawl on your belly / and you will eat dust / all the days of your life. / ¹⁵ And I will put enmity / between you and the woman, / and between your offspring and hers; / he will crush your head, / and you will strike his heel.” // ¹⁶ To the woman he said, // “I will make your pains in childbearing very severe; / with painful labor you will

¹⁶ A la mujer dijo: // «Multiplicaré tu sufrimiento en el parto / y darás a luz a tus hijos con dolor. / Desearás a tu marido, / y él te dominará». // ¹⁷ Al hombre dijo: // «Por cuanto hiciste caso a tu esposa / y comiste del árbol del que te prohibí comer, / ¡maldito será el suelo por tu culpa! / Con sufrimiento comerás de él / todos los días de tu vida. / ¹⁸ La tierra te producirá cardos y espinas, / y comerás hierbas silvestres. / ¹⁹ Te ganarás el pan con el sudor de tu frente, / hasta que vuelvas a la misma tierra / de la cual fuiste sacado. / Porque polvo eres / y al polvo volverás». // ²⁰ El hombre llamó Eva a su mujer porque ella sería la madre de todo ser viviente. / ²¹ Dios el SEÑOR hizo ropa de pieles para el hombre y su mujer, y los vistió. ²² Y Dios el SEÑOR dijo: «El *ser humano ha llegado a ser como uno de nosotros, pues tiene conocimiento del bien y del mal. No vaya a ser que extienda su mano y también tome del fruto del árbol de la vida, lo coma y viva para siempre». ²³ Entonces Dios el SEÑOR expulsó al ser humano del jardín del Edén para que trabajara la tierra de la cual había sido hecho. ²⁴ Luego de expulsarlo, puso al oriente del jardín del Edén a los *querubines y una espada ardiente que se movía por todos lados para custodiar el camino que lleva al árbol de la vida.

Cain y Abel

4 El *hombre tuvo relaciones sexuales con Eva, su mujer, y ella quedó embarazada y dio a luz a Cain. Y dijo: «¡Con la ayuda del SEÑOR, he tenido un varón!». ² Después dio a luz a Abel, hermano de Cain. / Abel se dedicó a pastorear ovejas, mientras que Cain se dedicó a trabajar la tierra. ³ Tiempo después, Cain presentó al SEÑOR una ofrenda del fruto de la tierra. ⁴ Abel también presentó al SEÑOR lo mejor de su rebaño, es decir, los primogénitos con su grasa. Y el

give birth to children. / Your desire will be for your husband, / and he will rule over you.” // ¹⁷ To Adam he said, “Because you listened to your wife and ate fruit from the tree about which I commanded you, ‘You must not eat from it,’ // “Cursed is the ground because of you; / through painful toil you will eat food from it / all the days of your life. / ¹⁸ It will produce thorns and thistles for you, / and you will eat the plants of the field. / ¹⁹ By the sweat of your brow / you will eat your food / until you return to the ground, / since from it you were taken; / for dust you are / and to dust you will return.” // ²⁰ Adam named his wife Eve, because she would become the mother of all the living. / ²¹ The Lord God made garments of skin for Adam and his wife and clothed them. ²² And the Lord God said, “The man has now become like one of us, knowing good and evil. He must not be allowed to reach out his hand and take also from the tree of life and eat, and live forever.” ²³ So the Lord God banished him from the Garden of Eden to work the ground from which he had been taken. ²⁴ After he drove the man out, he placed on the east side of the Garden of Eden cherubim and a flaming sword flashing back and forth to guard the way to the tree of life.

Cain and Abel

4 Adam made love to his wife Eve, and she became pregnant and gave birth to Cain. She said, “With the help of the Lord I have brought forth a man.” ² Later she gave birth to his brother Abel. / Now Abel kept flocks, and Cain worked the soil. ³ In the course of time Cain brought some of the fruits of the soil as an offering to the Lord. ⁴ And Abel also brought an offering — fat portions from some of the firstborn of his flock. The Lord looked with favor on Abel and

comer; ³ pero del fruto del árbol que está en medio del huerto, Dios ha dicho: "No comerán de él, ni lo tocarán, para que no mueran". ⁴ Y la serpiente dijo a la mujer: «Ciertamente no morirán. ⁵ Pues Dios sabe que el día que de él coman, se les abrirán los ojos y ustedes serán como Dios, conociendo el bien y el mal». ⁶ Cuando la mujer vio que el árbol era bueno para comer, y que era agradable a los ojos, y que el árbol era deseable para alcanzar sabiduría, tomó de su fruto y comió. También dio a su marido que estaba con ella, y él comió. ⁷ Entonces fueron abiertos los ojos de ambos, y conocieron que estaban desnudos; y cosieron hojas de higuera y se hicieron delantales.

Sentencia por el pecado y promesa de redención

⁸ Y oyeron al SEÑOR Dios que se paseaba en el huerto al fresco del día. Entonces el hombre y su mujer se escondieron de la presencia del SEÑOR Dios entre los árboles del huerto. ⁹ Pero el SEÑOR Dios llamó al hombre y le dijo: «¿Dónde estás?». ¹⁰ Y él respondió: «Te oí en el huerto, tuve miedo porque estaba desnudo, y me escondí». ¹¹ «¿Quién te ha hecho saber que estabas desnudo?», le preguntó Dios. «¿Has comido del árbol del cual Yo te mandé que no comieras?». ¹² El hombre respondió: «La mujer que Tú me diste por compañera me dio del árbol, y yo comí». ¹³ Entonces el SEÑOR Dios dijo a la mujer: «¿Qué es esto que has hecho?». «La serpiente me engañó, y yo comí», respondió la mujer. ¹⁴ Y el SEÑOR Dios dijo a la serpiente: // «Por cuanto has hecho esto, / Maldita serás más que todos los animales, / Y más que todas las bestias del campo. / Sobre tu vientre andarás, / Y polvo comerás / Todos los días de tu vida. ¹⁵ Pondré enemistad / Entre tú y la mujer, / Y entre tu simiente y su simiente; / Él te herirá en la cabeza, / Y tú lo herirás en el talón». // ¹⁶ A la mujer dijo: // «En gran manera multiplicaré / Tu

dolor en el parto, / Con dolor darás a luz los hijos. / Con todo, tu deseo será para tu marido, / Y él tendrá dominio sobre ti». // ¹⁷ Entonces el SEÑOR dijo a Adán: «Por cuanto has escuchado la voz de tu mujer y has comido del árbol del cual te ordené, diciendo: "No comerás de él", / Maldita será la tierra por tu causa; / Con trabajo comerás de ella / Todos los días de tu vida. ¹⁸ Espinos y cardos te producirá, / Y comerás de las plantas del campo. ¹⁹ Con el sudor de tu rostro / Comerás el pan / Hasta que vuelvas a la tierra, / Porque de ella fuiste tomado; / Pues polvo eres, / Y al polvo volverás». // ²⁰ El hombre le puso por nombre Eva a su mujer, porque ella era la madre de todos los vivientes. ²¹ El SEÑOR Dios hizo vestiduras de piel para Adán y su mujer, y los vistió.

Castigo por el pecado

²² Entonces el SEÑOR Dios dijo: «Ahora el hombre ha venido a ser como uno de Nosotros, conociendo ellos el bien y el mal. Cuidado ahora, no vaya a extender su mano y tome también del árbol de la vida, y coma y viva para siempre». ²³ Y el SEÑOR Dios lo echó del huerto del Edén, para que labrara la tierra de la cual fue tomado. ²⁴ Expulsó, pues, al hombre; y al oriente del huerto del Edén puso querubines, y una espada encendida que giraba en todas direcciones para guardar el camino del árbol de la vida.

Cain y Abel

4 Y el hombre se unió a Eva, su mujer, y ella concibió y dio a luz a Cain, y dijo: «He adquirido varón con la ayuda del SEÑOR». ² Después dio a luz a Abel su hermano. Y Abel fue pastor de ovejas y Cain fue labrador de la tierra. ³ Al transcurrir el tiempo, Cain trajo al SEÑOR una ofrenda del fruto de la tierra. ⁴ También Abel, por su parte, trajo de los primogénitos de sus ovejas y de la grasa de los mismos. El SEÑOR miró con agrado a Abel y su

we may eat; ³ but from the fruit of the tree which is in the middle of the garden, God has said, 'You shall not eat from it or touch it, or you will die.' " ⁴ The serpent said to the woman, "You certainly will not die! ⁵ For God knows that on the day you eat from it your eyes will be opened, and you will become like God, knowing good and evil." ⁶ When the woman saw that the tree was good for food, and that it was a delight to the eyes, and that the tree was desirable to make one wise, she took some of its fruit and ate; and she also gave some to her husband with her, and he ate. ⁷ Then the eyes of both of them were opened, and they knew that they were naked; and they sewed fig leaves together and made themselves waist coverings. / ⁸ Now they heard the sound of the LORD God walking in the garden in the cool of the day, and the man and his wife hid themselves from the presence of the LORD God among the trees of the garden. ⁹ Then the LORD God called to the man, and said to him, "Where are you?" ¹⁰ He said, "I heard the sound of You in the garden, and I was afraid because I was naked; so I hid myself." ¹¹ And He said, "Who told you that you were naked? Have you eaten from the tree from which I commanded you not to eat?" ¹² The man said, "The woman whom You gave to be with me, she gave me some of the fruit of the tree, and I ate." ¹³ Then the LORD God said to the woman, "What is this that you have done?" And the woman said, "The serpent deceived me, and I ate." ¹⁴ Then the LORD God said to the serpent, / "Because you have done this, // Cursed are you more than all the livestock, / And more than any animal of the field; / On your belly you shall go, / And dust you shall eat / All the days of your life; / ¹⁵ And I will make enemies / Of you and the woman, / And of your offspring and her Descendant; / He shall bruise you on the head, / And you shall bruise Him on the heel." // ¹⁶ To the woman He said, / "I

will greatly multiply // Your pain in childbirth, / In pain you shall deliver children; / Yet your desire will be for your husband, / And he shall rule over you." // ¹⁷ Then to Adam He said, "Because you have listened to the voice of your wife, and have eaten from the tree about which I commanded you, saying, 'You shall not eat from it'; / Cursed is the ground because of you; / With hard labor you shall eat from it / All the days of your life. ¹⁸ "Both thorns and thistles it shall grow for you; / Yet you shall eat the plants of the field; / ¹⁹ By the sweat of your face / You shall eat bread, / Until you return to the ground, / Because from it you were taken; / For you are dust, / And to dust you shall return." // ²⁰ Now the man named his wife Eve, because she was the mother of all the living. ²¹ And the LORD God made garments of skin for Adam and his wife, and clothed them. / ²² Then the LORD God said, "Behold, the man has become like one of Us, knowing good and evil; and now, he might reach out with his hand, and take fruit also from the tree of life, and eat, and live forever"— ²³ therefore the LORD God sent him out of the Garden of Eden, to cultivate the ground from which he was taken. ²⁴ So He drove the man out; and at the east of the Garden of Eden He stationed the cherubim and the flaming sword which turned every direction to guard the way to the tree of life.

Cain and Abel

4 Now the man had relations with his wife Eve, and she conceived and gave birth to Cain, and she said, "I have obtained a male child with the help of the LORD." ² And again, she gave birth to his brother Abel. Now Abel was a keeper of flocks, but Cain was a cultivator of the ground. ³ So it came about in the course of time that Cain brought an offering to the LORD from the fruit of the ground. ⁴ Abel, on his part also brought an offering, from

SEÑOR miró con agrado a Abel y a su ofrenda, ⁵ pero no miró así a Caín ni a su ofrenda. Por eso Caín se enfureció y andaba cabizbajo. / ⁶ Entonces el SEÑOR le dijo: «¿Por qué estás tan enojado? ¿Por qué andas cabizbajo? ⁷ Si hicieras lo bueno, podrías andar con la frente en alto. Pero si haces lo malo, el pecado está a la puerta para dominarte. No obstante, tú puedes dominarlo». / ⁸ Caín habló con su hermano Abel. Y cuando estaban en el campo, Caín atacó a su hermano y lo asesinó. / ⁹ El SEÑOR preguntó a Caín: / —¿Dónde está tu hermano Abel? / —No lo sé —respondió—. ¿Acaso soy yo el que debe cuidar a mi hermano? / ¹⁰ —¿Qué has hecho! —exclamó el SEÑOR—. Desde la tierra, la sangre de tu hermano me reclama justicia. ¹¹ Por eso, ahora quedarás bajo la maldición de la tierra, la cual ha abierto sus fauces para recibir la sangre de tu hermano, que tú has derramado. ¹² Cuando cultives la tierra, no te dará sus frutos y en el mundo serás un fugitivo errante. / ¹³ —Este castigo es más de lo que puedo soportar —dijo Caín al SEÑOR—. ¹⁴ Hoy me condenas al destierro y nunca más podré estar en tu presencia. Andaré por el mundo errante como un fugitivo y cualquiera que me encuentre me matará. / ¹⁵ —No, al contrario —respondió el SEÑOR—, el que mate a Caín será castigado siete veces. / Entonces el SEÑOR puso una marca a Caín para que no lo matara cualquiera que lo encontrara. ¹⁶ Así Caín se alejó de la presencia del SEÑOR y se fue a vivir a la región llamada Nod, al este del Edén. / ¹⁷ Caín tuvo relaciones sexuales con su mujer, la cual quedó embarazada y dio a luz a Enoc. Caín construyó una ciudad y le puso el *nombre de su hijo Enoc. ¹⁸ Enoc tuvo un hijo llamado Irad, que fue el padre de Mejuyael. Este a su vez fue el padre de Metusael, y Metusael fue el padre de Lamec. / ¹⁹ Lamec tuvo dos mujeres. Una de ellas se llamaba Ada y la otra, Zila. ²⁰ Ada dio a luz a Jabal, quien a su vez fue el an-

tepasado de los que viven en tiendas de campaña y crían ganado. ²¹ Jabal tuvo un hermano llamado Jubal, quien fue el antepasado de los que tocan el arpa y la flauta. ²² Por su parte, Zila dio a luz a Tubal Caín, que fue herrero y forjador de toda clase de herramientas de bronce y de hierro. Tubal Caín tuvo una hermana que se llamaba Naamá. / ²³ Lamec dijo a sus mujeres Ada y Zila: // «¡Escuchen bien, mujeres de Lamec! / ¡Escuchen mis palabras! / Maté a un hombre por haberme agredido / y a un muchacho por golpearme. / ²⁴ Si Caín será vengado siete veces, / setenta y siete veces será vengado Lamec». // ²⁵ Adán volvió a tener relaciones sexuales con su mujer y ella tuvo un hijo al que llamó Set, porque dijo: «Dios me ha concedido otro descendiente en lugar de Abel, al que mató Caín». ²⁶ También Set tuvo un hijo, a quien llamó Enós. / Desde entonces se comenzó a invocar el nombre del SEÑOR.

Descendientes de Adán

5 Esta es la lista de los descendientes de Adán. // Cuando Dios creó al *ser humano, lo hizo a semejanza de Dios mismo. ² Los creó *hombre y mujer, y los bendijo. El día que fueron creados los llamó «seres humanos». // ³ Cuando Adán llegó a la edad de ciento treinta años, tuvo un hijo a su semejanza e imagen, y lo llamó Set. ⁴ Después del nacimiento de Set, Adán vivió ochocientos años más y tuvo otros hijos y otras hijas. ⁵ De modo que Adán vivió novecientos treinta años y murió. / ⁶ Set tenía ciento cinco años cuando tuvo a su hijo Enós. ⁷ Después del nacimiento de Enós, Set vivió ochocientos siete años más y tuvo otros hijos y otras hijas. ⁸ De modo que Set vivió novecientos doce años y murió. / ⁹ Enós tenía noventa años cuando tuvo a su hijo Cainán. ¹⁰ Después del nacimiento de Cainán, Enós vivió ochocientos quince años más y tuvo otros hijos y

his offering, ⁵ but on Cain and his offering he did not look with favor. So Cain was very angry, and his face was downcast. / ⁶ Then the Lord said to Cain, “Why are you angry? Why is your face downcast? ⁷ If you do what is right, will you not be accepted? But if you do not do what is right, sin is crouching at your door; it desires to have you, but you must rule over it.” / ⁸ Now Cain said to his brother Abel, “Let’s go out to the field.” While they were in the field, Cain attacked his brother Abel and killed him. / ⁹ Then the Lord said to Cain, “Where is your brother Abel?” / “I don’t know,” he replied. “Am I my brother’s keeper?” / ¹⁰ The Lord said, “What have you done? Listen! Your brother’s blood cries out to me from the ground. ¹¹ Now you are under a curse and driven from the ground, which opened its mouth to receive your brother’s blood from your hand. ¹² When you work the ground, it will no longer yield its crops for you. You will be a restless wanderer on the earth.” / ¹³ Cain said to the Lord, “My punishment is more than I can bear. ¹⁴ Today you are driving me from the land, and I will be hidden from your presence; I will be a restless wanderer on the earth, and whoever finds me will kill me.” / ¹⁵ But the Lord said to him, “Not so; anyone who kills Cain will suffer vengeance seven times over.” Then the Lord put a mark on Cain so that no one who found him would kill him. ¹⁶ So Cain went out from the Lord’s presence and lived in the land of Nod, east of Eden. / ¹⁷ Cain made love to his wife, and she became pregnant and gave birth to Enoch. Cain was then building a city, and he named it after his son Enoch. ¹⁸ To Enoch was born Irad, and Irad was the father of Mehujael, and Mehujael was the father of Methusael, and Methusael was the father of Lamech. / ¹⁹ Lamech married two women, one named

Adah and the other Zillah. ²⁰ Adah gave birth to Jabal; he was the father of those who live in tents and raise livestock. ²¹ His brother’s name was Jubal; he was the father of all who play stringed instruments and pipes. ²² Zillah also had a son, Tubal-Cain, who forged all kinds of tools out of bronze and iron. Tubal-Cain’s sister was Naamah. / ²³ Lamech said to his wives, // “Adah and Zillah, listen to me; / wives of Lamech, hear my words. / I have killed a man for wounding me, / a young man for injuring me. / ²⁴ If Cain is avenged seven times, / then Lamech seventy-seven times.” // ²⁵ Adam made love to his wife again, and she gave birth to a son and named him Seth, saying, “God has granted me another child in place of Abel, since Cain killed him.” ²⁶ Seth also had a son, and he named him Enosh. / At that time people began to call on the name of the Lord.

From Adam to Noah

5 This is the written account of Adam’s family line. // When God created mankind, he made them in the likeness of God. ² He created them male and female and blessed them. And he named them “Mankind” when they were created. / ³ When Adam had lived 130 years, he had a son in his own likeness, in his own image; and he named him Seth. ⁴ After Seth was born, Adam lived 800 years and had other sons and daughters. ⁵ Altogether, Adam lived a total of 930 years, and then he died. / ⁶ When Seth had lived 105 years, he became the father of Enosh. ⁷ After he became the father of Enosh, Seth lived 807 years and had other sons and daughters. ⁸ Altogether, Seth lived a total of 912 years, and then he died. / ⁹ When Enosh had lived 90 years, he became the father of Kenan. ¹⁰ After he became the

ofrenda, ⁵pero no miró con agrado a Caín y su ofrenda. Caín se enojó mucho y su semblante se demudó. ⁶Entonces el SEÑOR dijo a Caín: «¿Por qué estás enojado, y por qué se ha demudado tu semblante? ⁷Si haces bien, ¿no serás aceptado? Pero si no haces bien, el pecado yace a la puerta y te codicia, pero tú debes dominarlo». ⁸Caín dijo a su hermano Abel: «Vayamos al campo». Y aconteció que cuando estaban en el campo, Caín se levantó contra su hermano Abel y lo mató.

La maldición de Caín

⁹Entonces el SEÑOR dijo a Caín: «¿Dónde está tu hermano Abel?». Y él respondió: «No sé. ¿Soy yo acaso guardián de mi hermano?». ¹⁰Y el SEÑOR le dijo: «¿Qué has hecho? La voz de la sangre de tu hermano clama a Mí desde la tierra. ¹¹Ahora pues, maldito eres de la tierra, que ha abierto su boca para recibir de tu mano la sangre de tu hermano. ¹²Cuando cultives el suelo, no te dará más su vigor. Vagabundo y errante serás en la tierra». ¹³Y Caín dijo al SEÑOR: «Mi castigo es demasiado grande para soportarlo. ¹⁴Hoy me has arrojado de la superficie de la tierra, y de Tu presencia me esconderé, y seré vagabundo y errante en la tierra. Y sucederá que cualquiera que me halle me matará». ¹⁵Entonces el SEÑOR le dijo: «No será así, pues cualquiera que mate a Caín, siete veces sufrirá venganza». Y el SEÑOR puso una señal sobre Caín, para que cualquiera que lo hallara no lo matara.

Descendientes de Caín

¹⁶Y salió Caín de la presencia del SEÑOR, y se estableció en la tierra de Nod, al oriente del Edén. ¹⁷Y conoció Caín a su mujer, y ella concibió y dio a luz a Enoc. Caín edificó una ciudad y la llamó Enoc, como el nombre de su hijo. ¹⁸A Enoc le nació Irad. Irad fue padre de Mehujael, Mehujael fue padre de Metusael, y Metusael fue padre de Lamec.

¹⁹Lamec tomó para sí dos mujeres. El nombre de una era Ada, y el nombre de la otra, Zila. ²⁰Y Ada dio a luz a Jabal, el cual fue padre de los que habitan en tiendas y tienen ganado. ²¹Su hermano se llamaba Jubal, el cual fue padre de todos los que tocan la lira y la flauta. ²²Zila a su vez dio a luz a Tubal Caín, forjador de todo utensilio de bronce y de hierro. Y la hermana de Tubal Caín era Naama. ²³Lamec dijo a sus mujeres: // «Ada y Zila, oigan mi voz; / Mujeres de Lamec, / Presten oído a mis palabras, / Pues he dado muerte a un hombre por haberme herido, / Y a un muchacho por haberme pegado. / ²⁴Si siete veces es vengado Caín, / Entonces Lamec lo será setenta veces siete».

Nacimiento de Set

²⁵Adán se unió otra vez a su mujer, y ella dio a luz un hijo y le puso por nombre Set, porque, *dijo ella*: «Dios me ha dado otro hijo en lugar de Abel, pues Caín lo mató». ²⁶A Set le nació también un hijo y le puso por nombre Enós. Por ese tiempo comenzaron *los hombres* a invocar el nombre del SEÑOR.

Descendientes de Adán

5 Este es el libro de las generaciones de Adán. El día que Dios creó al hombre, a semejanza de Dios lo hizo. ²Varón y hembra los creó. Los bendijo, y los llamó Adán el día en que fueron creados. ³Cuando Adán había vivido 130 años, engendró *un hijo* a su semejanza, conforme a su imagen, y le puso por nombre Set. ⁴Y los días de Adán después de haber engendrado a Set fueron 800 años, y tuvo *otros* hijos e hijas. ⁵El total de los días que Adán vivió fue de 930 años, y murió. ⁶Set vivió 105 años, y fue padre de Enós. ⁷Y vivió Set 807 años después de haber engendrado a Enós, y tuvo *otros* hijos e hijas. ⁸El total de los días de Set fue de 912 años, y murió. ⁹Enós vivió 90 años, y fue padre de Cainán. ¹⁰Y vivió Enós 815 años

the firstborn of his flock and from their fat portions. And the LORD had regard for Abel and his offering; ⁵but for Cain and his offering He had no regard. So Cain became very angry and his face was gloomy. ⁶Then the LORD said to Cain, "Why are you angry? And why is your face gloomy? ⁷If you do well, will your face not be cheerful? And if you do not do well, sin is lurking at the door; and its desire is for you, but you must master it." ⁸Cain talked to his brother Abel; and it happened that when they were in the field Cain rose up against his brother Abel and killed him. / ⁹Then the LORD said to Cain, "Where is Abel your brother?" And he said, "I do not know. Am I my brother's keeper?" ¹⁰Then He said, "What have you done? The voice of your brother's blood is crying out to Me from the ground. ¹¹Now you are cursed from the ground, which has opened its mouth to receive your brother's blood from your hand. ¹²When you cultivate the ground, it will no longer yield its strength to you; you will be a wanderer and a drifter on the earth." ¹³Cain said to the LORD, "My punishment is too great to endure! ¹⁴Behold, You have driven me this day from the face of the ground; and I will be hidden from Your face, and I will be a wanderer and a drifter on the earth, and whoever finds me will kill me." ¹⁵So the LORD said to him, "Therefore whoever kills Cain, vengeance will be taken on him seven times as much." And the LORD placed a mark on Cain, so that no one finding him would kill him. / ¹⁶Then Cain left the presence of the LORD, and settled in the land of Nod, east of Eden. / ¹⁷Cain had relations with his wife and she conceived, and gave birth to Enoch; and Cain built a city, and named the city Enoch, after the name of his son. ¹⁸Now to Enoch was born Irad, and Irad fathered Mehujael, and Mehujael fathered Methushael, and Methushael fathered Lamech. ¹⁹Lamech took two wives for himself: the name of the one was Adah, and the name of the other, Zillah.

²⁰Adah gave birth to Jabal; he was the father of those who live in tents and have livestock. ²¹His brother's name was Jubal; he was the father of all those who play the lyre and flute. ²²As for Zillah, she also gave birth to Tubal-cain, the forger of all implements of bronze and iron; and the sister of Tubal-cain was Naamah. / ²³Lamech said to his wives, / "Adah and Zillah, // Listen to my voice, / You wives of Lamech, / Pay attention to my words, / For I have killed a man for wounding me; / And a boy for striking me! / ²⁴"If Cain is avenged seven times, / Then Lamech seventy-seven times!" // ²⁵Adam had relations with his wife again; and she gave birth to a son, and named him Seth, for, *she said*, "God has appointed me another child in place of Abel, because Cain killed him." ²⁶To Seth also a son was born; and he named him Enosh. Then *people* began to call upon the name of the LORD.

Descendants of Adam

5 This is the book of the generations of Adam. On the day when God created man, He made him in the likeness of God. ²He created them male and female, and He blessed them and named them "mankind" on the day when they were created. / ³When Adam had lived 130 years, he fathered a son in his own likeness, according to his image, and named him Seth. ⁴Then the days of Adam after he fathered Seth were eight hundred years, and he fathered *other* sons and daughters. ⁵So all the days that Adam lived were 930 years, and he died. / ⁶Now Seth lived 105 years, and fathered Enosh. ⁷Then Seth lived 807 years after he fathered Enosh, and he fathered *other* sons and daughters. ⁸So all the days of Seth were 912 years, and he died. / ⁹Now Enosh lived ninety years, and fathered Kenan. ¹⁰Then Enosh lived 815 years after he fathered

otras hijas. ¹¹ De modo que Enós vivió novecientos cinco años y murió. / ¹² Cainán tenía setenta años cuando tuvo a su hijo Malalel. ¹³ Después del nacimiento de Malalel, Cainán vivió ochocientos cuarenta años más y tuvo otros hijos y otras hijas. ¹⁴ De modo que Cainán vivió novecientos diez años y murió. / ¹⁵ Malalel tenía sesenta y cinco años cuando tuvo a su hijo Jared. ¹⁶ Después del nacimiento de Jared, Malalel vivió ochocientos treinta años más y tuvo otros hijos y otras hijas. ¹⁷ De modo que Malalel vivió ochocientos noventa y cinco años y murió. / ¹⁸ Jared tenía ciento sesenta y dos años cuando tuvo a su hijo Enoc. ¹⁹ Después del nacimiento de Enoc, Jared vivió ochocientos años más y tuvo otros hijos y otras hijas. ²⁰ De modo que Jared vivió novecientos sesenta y dos años y murió. / ²¹ Enoc tenía sesenta y cinco años cuando tuvo a su hijo Matusalén. ²² Después del nacimiento de Matusalén, Enoc anduvo fielmente con Dios trescientos años más y tuvo otros hijos y otras hijas. ²³ En total, Enoc vivió trescientos sesenta y cinco años, ²⁴ y como anduvo fielmente con Dios, un día desapareció porque Dios se lo llevó. / ²⁵ Matusalén tenía ciento ochenta y siete años cuando tuvo a su hijo Lamec. ²⁶ Después del nacimiento de Lamec, Matusalén vivió setecientos ochenta y dos años más y tuvo otros hijos y otras hijas. ²⁷ De modo que Matusalén vivió novecientos sesenta y nueve años y murió. / ²⁸ Lamec tenía ciento ochenta y dos años cuando tuvo a su hijo Noé. ²⁹ Le dio ese *nombre porque dijo: «Este niño nos dará descanso en nuestros trabajos y sufrimientos en esta tierra que maldijo el SEÑOR». ³⁰ Después del nacimiento de Noé, Lamec vivió quinientos noventa y cinco años más y tuvo otros hijos y otras hijas. ³¹ De modo que Lamec murió a los setecientos setenta y siete años. / ³² Noé ya había cumplido quinientos años cuando tuvo a sus hijos Sem, Cam y Jafet.

father of Kenan, Enosh lived 815 years and had other sons and daughters. ¹¹ Altogether, Enosh lived a total of 905 years, and then he died. / ¹² When Kenan had lived 70 years, he became the father of Mahalalel. ¹³ After he became the father of Mahalalel, Kenan lived 840 years and had other sons and daughters. ¹⁴ Altogether, Kenan lived a total of 910 years, and then he died. / ¹⁵ When Mahalalel had lived 65 years, he became the father of Jared. ¹⁶ After he became the father of Jared, Mahalalel lived 830 years and had other sons and daughters. ¹⁷ Altogether, Mahalalel lived a total of 895 years, and then he died. / ¹⁸ When Jared had lived 162 years, he became the father of Enoch. ¹⁹ After he became the father of Enoch, Jared lived 800 years and had other sons and daughters. ²⁰ Altogether, Jared lived a total of 962 years, and then he died. / ²¹ When Enoch had lived 65 years, he became the father of Methuselah. ²² After he became the father of Methuselah, Enoch walked faithfully with God 300 years and had other sons and daughters. ²³ Altogether, Enoch lived a total of 365 years. ²⁴ Enoch walked faithfully with God; then he was no more, because God took him away. / ²⁵ When Methuselah had lived 187 years, he became the father of Lamech. ²⁶ After he became the father of Lamech, Methuselah lived 782 years and had other sons and daughters. ²⁷ Altogether, Methuselah lived a total of 969 years, and then he died. / ²⁸ When Lamech had lived 182 years, he had a son. ²⁹ He named him Noah and said, "He will comfort us in the labor and painful toil of our hands caused by the ground the Lord has cursed." ³⁰ After Noah was born, Lamech lived 595 years and had other sons and daughters. ³¹ Altogether, Lamech lived a total of 777 years, and then he died. / ³² After Noah was 500 years old, he became the father of Shem, Ham and Japheth.

La maldad humana

6 Cuando los *seres humanos comenzaron a multiplicarse sobre la tierra y tuvieron hijas, ² los hijos de Dios vieron que las hijas de los seres humanos eran hermosas. Entonces tomaron como mujeres a todas las que desearon. ³ Pero el SEÑOR dijo: «Mi espíritu no permanecerá en el *ser humano para siempre porque no es más que un *mortal; por eso vivirá solamente ciento veinte años». / ⁴ Al unirse los hijos de Dios con las hijas de los seres humanos y tener hijos con ellas, nacieron gigantes, que fueron los poderosos guerreros de antaño. A partir de entonces hubo gigantes en la tierra. / ⁵ Al ver el SEÑOR que la maldad del ser humano en la tierra era muy grande y que toda inclinación de su corazón tendía siempre hacia el mal, ⁶ lamentó haber hecho al ser humano en la tierra, y le dolió en el corazón. ⁷ Entonces el SEÑOR dijo: «Voy a borrar de la superficie de la tierra al ser humano que he creado. Y haré lo mismo con los animales, los reptiles y las aves del cielo. ¡Me duele haberlos hecho!». ⁸ Pero Noé contaba con el favor del SEÑOR.

El diluvio

⁹ Esta es la historia de Noé. // Noé era un hombre justo e íntegro entre su gente, y anduvo fielmente con Dios. ¹⁰ Tuvo tres hijos: Sem, Cam y Jafet. / ¹¹ Pero Dios vio que la tierra estaba corrompida y llena de violencia. ¹² Al ver Dios tanta corrupción en la tierra y que la gente había corrompido su conducta, ¹³ dijo a Noé: «He decidido acabar con toda la gente, pues por su causa la tierra está llena de violencia. Así que voy a destruir a la gente junto con la tierra. ¹⁴ Constrúyete un arca de madera resinosa, hazle compartimentos y cúbrelo con brea por dentro y por fuera.

Wickedness in the World

6 When human beings began to increase in number on the earth and daughters were born to them, ² the sons of God saw that the daughters of humans were beautiful, and they married any of them they chose. ³ Then the Lord said, "My Spirit will not contend with humans forever, for they are mortal; their days will be a hundred and twenty years." / ⁴ The Nephilim were on the earth in those days — and also afterward — when the sons of God went to the daughters of humans and had children by them. They were the heroes of old, men of renown. / ⁵ The Lord saw how great the wickedness of the human race had become on the earth, and that every inclination of the thoughts of the human heart was only evil all the time. ⁶ The Lord regretted that he had made human beings on the earth, and his heart was deeply troubled. ⁷ So the Lord said, "I will wipe from the face of the earth the human race I have created — and with them the animals, the birds and the creatures that move along the ground — for I regret that I have made them." ⁸ But Noah found favor in the eyes of the Lord.

Noah and the Flood

⁹ This is the account of Noah and his family. // Noah was a righteous man, blameless among the people of his time, and he walked faithfully with God. ¹⁰ Noah had three sons: Shem, Ham and Japheth. / ¹¹ Now the earth was corrupt in God's sight and was full of violence. ¹² God saw how corrupt the earth had become, for all the people on earth had corrupted their ways. ¹³ So God said to Noah, "I am going to put an end to all people, for the earth is filled with violence because of them. I am surely going to destroy both them and the earth." ¹⁴ So make yourself an ark